

Proposition de page (compléter corriger) pour Catherine Liégeois OCTOBRE 2017

Jean Gabriel Cosculluela

Poésie / Récits / Traduction

Né en 1951. Origines aragonaises (Pyrénées espagnoles).
Vit en Haute-Ardèche, après un long séjour dans les Cévennes.
Conservateur des bibliothèques. Écrivain, traducteur de l'espagnol,
éditeur, commissaire d'expositions... d'une inlassable activité.

Livres courants et livres singuliers

- L’Affouillé (Jacques Brémond, 1980)- encres de Luce Guilbaud
- Memoria de una excavacion: entretiens Bernard Derrieu (Sculpt-Script, 1982)
- La Main de Julien, récit (Atelier des Grames, 1986)
- L’Eau (Atelier des Grames, 1989) - papiers d’Anik Vinay et E-B. Souchière
- Le Lointain est bleu (Comp’act, 1994) dessins de Claire Dumonteil
- Vers le regard (L’Art et la Manière, 1994) dessins de Martine Lafon
- Terre et bleu (Tarabuste, 1995) dessins de Djamel Meskache
- Terreta (Atelier des Grames, 1999)- création E-Bernard Souchière
- Sur le sol sec de la figure (Post-Rodo, 1999) gravures de Marine Lafon
- là-bas là-bas (à Demeure, 2000) avec des monotypes d’Anne Slacik
- Noir lumière (Atelier Fauthoux, 2000) papiers Jean-Louis Fauthoux
- Feu dehors nuit noire (Atelier Fauthoux, 2000) papiers de J-L. Fauthoux
- Dehors n’est pas déshabité (L’Amourier, 2000) gravures Serge Plagnol
- L’Odeur de brûler l’oubli (Zéro l’infini, 2000) avec Joël Leick
- Terre d’ombre (Voix d’encre, 2001) préface Bernard Noël-monotypes A. Slacik
- Le Moins que l’on puisse dire (éd. La Porte, 2002) avec un dessin de l’auteur
- Âpre aveuglement (éd. La Porte, 2002) avec un dessin de Claire Dumonteil
- La Terre cette couleur (éd. du Hanneton, 2002) avec une gravure d’Anne Slacik
- D’un retrait, un (éd. Atelier des Grames, 2003) avec une gravure d’Anik Vinay, bilingue français-espagnol (traduction de José Luis Reina Palazon)
- Buée (éd. Jacques Brémond, 2003) avec des encres de Joël Frémot
- Non sans (éd. Filigranes, 2003) avec une photographie de Jacqueline Salmon
- L’Envers de l’eau (éd. Fata Morgana, 2005) avec des photographies de Jacqueline Salmon
- Stèle du seul encore (éd. La Sétérée, 2005) avec des gravures de Jacques Clerc
- Une prière nue, d’emblée (Éd. Atelier des Grames, 2005) avec une mise en livre et des gravures d’Anik Vinay
- Rien de trop (Atelier Youl, 2006) avec des peintures de Youl
- Plus bas que terre (Atelier Youl, 2006) peintures de Youl
- Le Livre le livre (Jean-Pierre Huguet, 2008) lithos-offset de Michel Duport
- Vallée (Atelier des Grames, 2008) gravure et mise en livre d’Anik Vinay
- Je serai ton silence (éd. Propos 2, 2008) dessins de Jean-Gilles Badaire

- Basso ostinato (éd. Mains-Soleil, 2008-2009) peintures de Fabrice Rebeyrolle
- Faire la lumière (Atelier des Grames, 2009) avec des dessins de Thémis S / V
- Tourner la page (Atelier des Grames, 2009) avec une gravure de l'auteur
- La Lumière d'un peu (Livre pauvre / Daniel Leuwers, 2009) peinture de J-G. Badaire
- Un mot, mendiant (éd. Atelier des Grames, 2009) dans une mise à livre d'Anik Vinay
- Un mot, mendiant (éd. Jacques Brémond, 2009)
- Rouge passé lequel (éd. Méridiennes / 2009 / 2010) peintures de Martine Lafon
- Carnet d'A. in A port de temps (Atelier des Grames, 2009)
- Noirs dans la neige (éd. Cahiers du Museur / A côté, 2010) peinture de F.Rebeyrolle
- Musica callada (éd. Livre pauvre, 2010) avec une peinture de Jean-Gilles Badaire
- D'un retrait, deux (éd. Atelier des Grames, 2010) avec une gravure et mise en livre d'Anik Vinay, bilingue, français-espagnol (traduction de José Luis Reina Palazon)
- Nuidité du feu (éd. Jean-Pierre Huguet, 2010) combustions de Christian Jaccard
- Partir, d'où, torrent (éd. Le Cadran ligné, 2010)
- Sable, sable / Arena, arena (Atelier Catherine Liégeois, 2011) gravures Catherine Liégeois, bilingue (traduction espagnole Elisa Luengo Albuquerque)
- Le Pays d'en haut, photographies de Jean-Luc Meyssonier (éd. du Chassel, 2011) bilingue français-anglais (traduction anglaise Delia Morris)
- Une Conversation (éd. Trames, 2011), gravures de Gérard Truilhé
- Projet Ose Iris (Mai 2014- Oullins- atelier Catherine Liégeois)

Les traductions

Traductions de livres d'Alfonso Alegre Heitzmann, Angel Campos Pampano, Miguel Casado, José Luis Jover, Albert Ràfols-Casamada

Pour la collection Points de vue livres bilingues français et espagnol conçus en double typographie plomb manuel noir et braille par l'Atelier Catherine Liégeois :

- Coscojuela - 2017, deux photographies Jean-Luc Meyssonier, gravures catherine Liégeois, bilingue français espagnol.
- Hormiga (Atelier Catherine Liégeois 2017),
- 2018, Pasaje, Alfonso Alegre Heitzmann, trad. Jean gabriel Cosculluela

Textes publiés en revues depuis 1970,

en France: Actuels, L'Affiche, Aires, Anima, Arpa, Banana Split, Le Bout des Bordes, Les Cahiers de la Vierge Noire, Le Cahier du Refuge, Chimères, Contrepoints, Entailles, L'Etrangère, Europe, La Fabrique, Faire Part, Friches, Impressions du Sud, L'Instant d'après, Jalouse Pratique, Jungle, La Main de Singe, N4728, Noire et Blanche, Notes (sur Internet), Le Nouveau Recueil, Nunc, Passages d'Encre, Pictura Edelweiss, Poésie 92, 94 & 95, Propos de Campagne, Recueil, Résonance, Scherzo, Sotto Voce, Sous Aucun Prétexte, Terriers, Textuerre, Thagma, Triages, Tribu , Voix d'encre

Belgique: L'Arbre à paroles, Filigranes, Le Journal des Poètes, Revue et Corrigée, Vérités, La Vigie des Minuits Polaires ,

Espagne: Allora, Cuadernos de Filologia Francesa, Espacio/Espazo Escrito, , La Ortiga, Paradiso, Rosa Cubica, El Signo del Gorrion, Syntaxis., Zurgaï... en Italie, Offerta Speciale.

Lectures publiques ou conférences de 1980 à 2012. **Commissaire d'exposition** en 1988 pour la BDP de l'Ardèche: « Eloge du papier » avec des manuscrits inédits de Michel Butor, Charles Juliet, Bernard Noël.... , les peintres Monique Frydman et Jan Voss, les photographes William Betsch et John Batho. Commissaire d'expositions depuis 2000, pour le Groupe d'Art Contemporain d'Annonay (Anne Slacik, Janos Ber, Jacques Clerc, Christian Jaccard , Fabrice Rebeyrolle, Jan Voss, Brigitte Palaggi, Jacqueline Salmon, Francis Helgorsky...)